

Ли Дуо ¹, Ф. Ержанова ²

¹ Абай атындағы ҚазҰПУ,

² Шетелдік азаматтарға арналған және жоғары оқу орнына дейінгі дайындық факультеті
(Foundation)

Алматы, Қазақстан

ОРЫС ТІЛІН ОҚЫТУДЫҢ ТИІМДІЛІГІН ШЕТЕЛ ТІЛІ РЕТІНДЕ ҮЙРЕТУДІҢ ТИІМДІЛІГІН АРТТЫРУДЫҢ ӘДІС-ТӘСІЛДЕРІНІҢ БІРІ РЕТІНДЕ БЕЙНЕ КУРСТАРЫ

Ли Дуо ¹, Ф. Ержанова ²

¹ КазНПУ им. Абая,

² Факультет для иностранных граждан и довузовской подготовки (Foundation),
Алматы, Казахстан

ВИДЕОКУРСЫ КАК ОДИН ИЗ МЕТОДОВ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация

Русский язык – один из самых богатых языков современности. В настоящее время на русском языке говорит более 200 миллионов человек. Он входит также в число десяти рабочих языков ООН. Русский язык является одним из наиболее сложных для изучения иностранными студентами, что обуславливает необходимость более качественного подхода к образовательному процессу. В статье рассматривается изучение проблемы повышения эффективности обучения иностранных студентов русскому языку как иностранному. Выдвигается гипотеза о вспомогательном применении видеокурсов на занятиях по РКИ, проводится анализ нескольких существующих видеокурсов, доступных в онлайн, показывающий их разнообразие по содержанию, подходу по языковому уровню. Рассматриваются некоторые типичные сложные моменты, которые могут возникнуть у обучающихся по РКИ. Подтверждается то, что создание нового видеокурса и лингвометодические основы его внедрения в образовательный процесс имеют новизну и актуальность.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, видеокурсы, методика

Аңдатпа

Орыс тілі – біздің заманымыздың ең бай тілдерінің бірі. Қазіргі уақытта 200 миллионнан астам адам орыс тілінде сөйлейді. Бұл сонымен бірге БҰҰ-ның жұмыс істейтін он тілінің қатарына кіреді. Орыс тілі – шетелдік студенттер үшін оқудың ең қиыны, бұл оқу процесіне жақсырақ қарауды қажет етеді. Мақалада шетелдік студенттерге орыс тілін шет тілі ретінде оқытудың тиімділігін арттыру мәселесін зерттеу қарастырылған. Мәселені шешу үшін бейне курстардың көмекші қолдану туралы гипотеза ұсынылған. Интернетте қолжетімді бірнеше видео курстарға талдау жасалып, олардың мазмұны, көзқарасы мен тілдік деңгейінің әртүрлілігін көрсетеді. Орыс тілінде оқытын студенттерде пайда болатын кейбір қиын сәттер қарастырылады. Жаңа бейне курстың құрылуы және оны оқу процесіне енгізудің лингвистикалық және әдіснамалық негіздері жана және өзекті екендігі расталды.

Түйін сөздер: орыс тілі шет тілі ретінде, видео курстар, әдістеме

Li Duo ¹, F. Yezhanova ²

¹ KazNPU them. Abaya,

² Faculty for foreign citizens and pre-university training (Foundation),
Almaty, Kazakhstan

VIDEO COURSES AS ONE OF THE METHODS FOR IMPROVING THE EFFICIENCY OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN

Abstract

Russian is one of the most abundant languages of our time. Currently, more than 200 million people speak Russian. It is also among the ten working languages of the UN. The Russian language is one of the most difficult for foreign students to study, which necessitates a better approach to the educational process. This article discusses the study of the problem of increasing the effectiveness of teaching foreign students the Russian language as a foreign language. A hypothesis is put forward about the auxiliary use of video courses to solve the problem. An analysis is made of several existing video courses available online, showing their diversity in content, approach, and language level. Some typical difficult moments that may arise in students of the Russian language are considered. It is confirmed that the creation of a new video course and the linguistic and methodological foundations of its introduction into the educational process are new and relevant.

Key words: russian as a foreign language, video courses, methodology

Введение. В настоящее время владение иностранным языком на хорошем уровне обеспечивает успешную деятельность во многих профессиональных сферах, позволяет обучаться, расширять профессиональные связи, обогащаться качественным опытом другой страны, народа и культуры. Русский язык является одним из наиболее сложных для изучения иностранными студентами, что обуславливает необходимость более качественного подхода к образовательному процессу. В целях успешного преподавания языка необходимо освоить различные методики, учесть национально-культурные, индивидуально-психологические и личностные особенности студентов - иностранцев.

Лингвометодические основы преподавания русского языка как иностранного постоянно совершенствуются. Традиционные способы обучения языку, такие как групповые уроки с преподавателем, лекции уже недостаточно эффективны в современном мире, поэтому есть необходимость в поиске новых, эффективных, аудиовизуальных методов, что поможет подходить к изучению русского языка разносторонне и со всем вниманием.

Методика. Проводимые исследования показывают, что новые технологии и методики, такие как использование гаджетов, видеосвязь с носителями языка, способны увеличить эффективность преподавания русского языка. Актуальной задачей является внедрение в образовательный процесс подобных инновационных методов с применением IT-технологий.

Одним из передовых методов в обучении русскому языку иностранных студентов является использование видеокурсов. К настоящему моменту эта сфера лингводидактики активно развивается, создается множество видеокурсов разного направления, целевой аудитории и уровня. Рассмотрим особенности некоторых существующих видеокурсов, размещенных на каналах видеохостинга Youtube.

1. Школа русского языка как иностранного Лидер[1]

Канал содержит большой архив видеолекций, который предназначен для начинающих и продолжающих обучение русскому языку. Видеоуроки разделены на темы, которые могут помочь иноязычным лучше ориентироваться в языковом материале. Многие видео представлены в форме презентаций. Лекционный материал содержит большой объем грамматики. Для зрителей видеокурса предлагаются актуальные темы, от простых грамматических к сложным, углубленным тематикам.

2. LearnRussianLanguage[1]

Видеокурс предлагает много материалов для изучения русского языка как иностранного, которые будут подходящими и для новичков, и для имеющих начальные знания русского языка. Материалы видеокурса регулярно пополняются. Одним из полезных моментов является наличие субтитров к видеоурокам. Обычно уроки демонстрируются как монолог ведущей или как несложные презентации. На канале активно показывается разговорная речь и диалоги.

3. Lingua-Baikal [1]

Видеокурс представлен Распутиной М. А., автором учебника "Время, вперед" по русскому языку как иностранному. В курсе есть несколько лекций, которые были записаны на уроках русского языка с опытным преподавателем. Студенты выступают в качестве учеников, которые отвечают на вопросы преподавателя и выполняют задания по правильному произношению. Курс предназначен скорее для учеников более продвинутого уровня. Данный курс способен помочь в постановке правильного произношения, а также пополнить словарный запас.

4. РКИ для всех [1]

Этот видеокурс направлен на изучение сложных вопросов — грамматику русского языка, которая представлена понятными примерами и иллюстрациями. Материал видеокурса преподносится так, чтобы он подошел ученикам с разным уровнем знаний русского языка. Также в видеоуроках есть презентации со звуковым сопровождением. Ученики этих видеоуроков смогут освоить существительные, местоимения, прилагательные, глаголы и другие грамматические категории.

5. Видеокурс от Российского государственного института русского языка им. А.С. Пушкина. [2]

Курс содержит некоторые обзорные темы русского языка как иностранного, такие как фонетика, грамматика, развитие речи. Материал курса выполнен в форме записи лекций. Уроков небольшое количество. Видеокурс может подойти как вспомогательный материал при обучении языку, охват тем в нем недостаточен. Также такая форма видеокурса как просто запись урока из аудитории в настоящее время не является передовой и достаточно эффективной, интерес студентов к подобным материалам снижен.

6. Анна Можарова. Русский для иностранцев. [2]

Курс от портала Englife TV, специализирующемся на обучении разным языкам. Она профессиональный репетитор с 2008 года. Видеокурс содержит всего 7 уроков, в которых представлен алфавит, фонетика, части речи. Уроки курса могут больше подойти для учеников, имеющих начальные знания русского языка. Небольшое количество уроков позволяет использовать этот видеокурс только как вспомогательный к другим более расширенным материалам.

7. Riki STUDY Русский язык со Смешариками. [2]

Видеокурс, построенный по мотивам мультфильма “Смешарики”. Персонажи мультфильма рассказывают на примере жизненных понятий и бытовых ситуаций (“знакомство”, “цвета”, “в магазине” и т. п.) о русском языке. Видеокурс ориентирован на иностранных детей, которые начинают изучение русского языка. Также этот видеокурс поможет поднять разговорные языковые знания и словарный запас иностранным детям, которые уже имеют начальные знания русского языка.

8. Apprendrelerusse. [2]

Довольно объемный видеокурс, рассчитанный на обучающихся, для которых нативным является французский язык. Лингвистические материалы русского языка разбираются в курсе с самых начал: алфавит, фонетика, счет, основы грамматики. Франкоязычные обучающиеся найдут в нем хороший вспомогательный материал при начале изучения русского языка. Курс ориентирован как на детей, так и на взрослых обучающихся.

9. 71 шаг к русскому. [2]

Этот видеокурс содержит подборку уроков, построенных по формату разбора различных диалогов и фраз русского языка. Материалы курса выполнены в форме видеопрезентаций с озвучиванием преподавателем. На данный момент этот видеокурс еще не завершен, авторами планируется опубликовать 71 урок. Курс подойдет начинающим и продолжающим обучение русскому языку, поможет с разговорной речью, а также со словарным запасом.

10. Русский с носителем. [2]

Видеокурс содержит большое количество уроков по различным темам, таким как грамматика, рассказы, пояснения, ответы на вопросы, слова и выражения на разговорном русском языке, глаголы с приставками, идиомы и многое другое. Материалы курса выполнены в форме видеопрезентаций с озвучиванием преподавателем. Материалы курса регулярно пополняются. Этот видеокурс подойдет как начинающим и продолжающим обучение русскому языку, расширит словарный запас, поможет запомнить различные нюансы и сложности русского языка.

Достоинства видеокурсов заключаются в том, что они тематически разнообразны. В контексте русского языка как иностранного они позволяют учащимся погружаться в различные грани культурной информации, которая формирует и дополняет существующие знания о изучаемом языке и его особенностях. Видеокурсы включают в себя материалы о культуре, быте, истории, характере, особенностях поведения при коммуникации, различных положительных и отрицательных чертах и стереотипах его носителей.

С помощью видеокурсов можно моделировать различные ситуации, которые дополняют условия естественного общения на изучаемом языке. В видеоматериалах уроков можно использовать поведение носителей языка, которое поможет учащимся наблюдать и имитировать

его. Разнообразные ситуации, которые можно представить в видеокурсах с использованием различных визуальных технологий смогут сделать увлекательным учебный процесс, следовательно повысят мотивацию к изучению языка. Видео материалы вызывают большой эмоциональный отклик у учащихся, что повысит эффективность обучения. Также они обеспечат расширение кругозора студентов.

Результаты. Рассмотрим некоторые проблемные моменты в изучении русского языка иноязычными учащимися. Ввиду сложности языка и изучаемого материала, требуется поиск наилучшего способа разъяснения сложных явлений в языке. Во время освоения студентами алфавита и фонетики необходимо уделить больше внимание тому, как произносятся звуки и обозначающие их буквы. Например, важно объяснить разницу и характерные особенности мягкого и твердого знаков, не имеющих звука, но выполняющих смягчающую или разделительную функцию в слове. Фонетика русского языка представляет сложность для нативных носителей различных языков, поэтому преподавателю необходимо уделить большое внимание этому вопросу, ведь на основе фонетики закладывается базис произношения изучаемого языка. Звуки нужно научиться различать на слух и правильно их воспроизводить, особенно если в родном языке учащегося отсутствуют характерные для русского языка звуки. Важно научить студента правильной постановке ударения в словах. Возможно применение ассоциаций для освоения произношения звуков. Одним из упражнений может являться тренировка артикуляции с помощью различных скороговорок.

Еще одним сложным явлением русского языка при его изучении является грамматика, свод правил. Русский язык — флективный, то есть изменение грамматических форм влечет за собой изменение самого слова. Это может показаться особенно сложным носителям агглютинативных (например, тюркские языки) и изолирующих (например, китайский) языков. При обучении студентов следует уделить особое внимание склонению слов, то есть изменению словоформы по категориям рода, числа и падежа. Для носителей языков с отсутствующей категорией рода требуется применение дополнительных заданий и упражнений, чтобы эффективно донести разницу между родами и принципы определения рода того или иного слова. Сложность вызывают и падежи существительных русского языка, а также времена и спряжения глаголов. Поэтому подобные темы должны изучаться постепенно от наиболее часто встречающихся форм к более редким и сложным.

Трудным аспектом изучения является и синтаксис языка. В русском языке, в отличие от многих других, порядок слов в предложении является свободным, слова могут стоять в разной последовательности. Тем не менее, порядок слов зависит от контекста предложения, роль играет и логическое ударение. Важно обучить студентов верной передаче мысли посредством правильного составления слов в предложении, чтобы не было логических и смысловых ошибок.

Лексика русского языка может оказаться трудной для иностранных студентов из-за многозначности слов и явления (разные по значению слова, одинаковые по звучанию и написанию; например, коса — “прическа”, “сельскохозяйственное орудие”), омоформы (одинаковое звучание и написание форм слова, например, дорогóй — имя прилагательное мужского рода и дорогóй — родительный, дательный, предложный падежи прилагательного женского рода), омографы (одинаковое написание, разное произношение, например, “зámок” и “замóк”), омофоны (одинаковое произношение, различное написание слов, например, “глаз” и “глас”). Лексику при изучении можно группировать по различным темам, должна быть построена работа со словарем. Повышает эффективность изучения слов нахождение их эквивалентов в родном языке обучающегося.

Чтобы увеличить заинтересованность иностранных студентов в изучении русского языка, нужно использовать учебные материалы, которые будут содержать в себе сведения о языке, истории, культуре, а также сведения, которые относятся к интересам обучающихся, их профессиональной области.

Обсуждение. Исходя из вышеизложенного с учетом всех указанных проблем, актуальной задачей будет являться создание эффективного и качественного видеокурса для обучения иностранных студентов, а также разработка лингвометодических основ внедрения этого видеокурса. Необходимо учесть также то, что целевой аудиторией курса будут являться иностранные студенты. Это задает определенный подход к формированию материала. Для разных категорий обучающихся нужен разный подход, разные акценты на материале. То, что подойдет детям, уже недостаточно и неэффективно для более взрослой аудитории. Также то, что целевая группа это именно студенты, вносит специальный контекст в тематику видеоматериала, в

лексические наборы и диалоговые ситуации, которые будут разбираться в курсе. Например, языковые ситуации, которые происходят с туристами и бизнес-гостями, будут неактуальны для студентов.

Еще одним фактором является родной язык иностранных студентов. На разнице и сходствах русского языка и родного языка обучающихся можно построить более эффективные видеуроки. Например, это может быть видеокурс русского языка как иностранного для китайских студентов.

Заключение. Проанализированные в статье существующие видеокурсы недостаточно охватывают озвученную проблематику, а значит, что создание нового видеокурса, более узко подходящего к объекту исследования, и разработка лингвометодических основ его внедрения имеет новизну и актуальность.

Список использованной литературы:

- 1) Бабаева Ю.Д., Войскунский А.Е., Смылова О.В., интернет: воздействлена личность // Гуманитарные исследования в Интернете / Под редакцией А.Е. Войскунского – М., 2000. С.43 - книга
- 2) Арестова О.Н., Бабанин Л.Н., Войскунский А.Е. Мотивация пользователей Интернета // Гуманитарные исследования в Интернете / Под редакцией А.Е. Войскунского. – М., 2000. С.75 - Сборник научных трудов
- 3) Азимов Э.Г. Аудио-, видео-, компьютерные материалы в обучении иностранным языкам // Русский язык за рубежом. М., 2010. - №3. - С. 27-44.- журнал
- 4) Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. М., 1990. - 245 с.- книга
- 5) Бухтиярова С.А. Формирование лингвострановедческой компетенции в процессе обучения русскому языку как неродному у студентов педагогических вузов (на материале текстов по архитектуре). М., 2008.196 с.- книга
- 6) Быкова О.П. Телеуроки по русскому языку в обучении иностранных студентов нефилологов // Современные технические средства в обучении русскому языку как иностранному: Сб. статей / под ред. В.Г. Логиновой, Н.И. Сауиловой. М., 2009. - С. 30-47.- журнал
- 7) Вятютнев М.Н. Традиции и новации в современной методике преподавания русского языка // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы: Доклады советской делегации на VI Конгрессе МАПРЯЛ. М., 2010. - С. 42-54.- журнал
- 8) Гончар И.А. Речевые ситуации как основа сюжетного видеофильма (коррекция и развитие навыков устного общения на начальном этапе обучения иностранцев русскому языку). СПб., 2006. - 204 с.- книга
- 9) Городилова Г.Г. Аудиовизуальные средства развития аудирования и говорения как видов речевой деятельности // Аудиовизуальные и технические средства в обучении. М., 2005. - С. 40-57.- журнал
- 10) Трофимова Г.Н. Языковой вкус интернет-эпохи в России: Функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты. Монография. – М., 2004.- книга